# Porównanie tłumaczeń Sofoniasza 1:13

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ich mienie stanie się łupem, a ich domy ruiną; wybudują domy, lecz w nich nie zamieszkają, zasadzą winnice, lecz nie napiją się swego wina.*[1)] |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ich mienie stanie się łupem, a ich domy ruiną; wybudują je, lecz w nich nie zamieszkają, zasadzą winnice, lecz nie napiją się wina. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego ich mienie będzie łupem, a ich domy — spustoszeniem. Pobudują domy, lecz nie będą w nich mieszkać; zasadzą winnice, ale nie będą pić z nich wina. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo majętność ich przyjdzie na rozchwycenie, i domy ich na spustoszenie; pobudują domy, lecz w nich mieszkać nie będą; i będą sadzić winnice, ale z nich wina pić nie będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będzie moc ich rozchwycenie, a domy ich na pustki; i zbudują domy, a nie będą mieszkać, i nasadzą winnice, a nie będą pić wina ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Majętność ich będzie na łup wydana, a domy ich - na spustoszenie. Zbudowali domy, lecz nie będą [w nich] mieszkać; zasadzili winnice, ale nie będą pili z nich wina. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ich mienie będzie rozgrabione, a ich domy będą spustoszone; gdy odbudują domy, nie będą w nich mieszkać, a gdy nasadzą winnice, nie będą z nich pić wina. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ich bogactwa staną się łupem, a ich domy zostaną spustoszone. Zbudowali domy, ale w nich nie zamieszkają, posadzili winnice, ale nie będą pić z nich wina. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ich majątek będzie rozgrabiony, a ich domy spustoszone. Zbudują domy, lecz nie będą w nich mieszkać, zasadzą winnice, lecz nie będą pić z nich wina. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Majątek ich przeznaczony będzie na rozgrabienie, a domy ich na rozwalenie. Pobudowali sobie domy, ale mieszkać w nich nie będą; pozakładali winnice, ale wina z nich pić nie będą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і їхня сила буде на розграблення і їхні доми на знищення, і вони збудують доми і не житимуть (в них), і посадять виноградники і не питимуть їхнього вина. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ich mienie pójdzie na łup, a ich domy będą pustkowiem; zbudowali domy lecz w nich nie zamieszkają, zasadzili winnice – ale nie będą z nich pić wina. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I bogactwo ich zostanie wydane na splądrowanie, a ich domy staną się bezludnym pustkowiem. I pobudują domy, lecz nie będą w nich mieszkać; zasadzą też winnice, lecz nie będą z nich pili wina. |

[1)] <x>50 28:30</x>; <x>370 5:11</x>; <x>400 6:15</x>